

HIỆP ĐỊNH

HỢP TÁC KINH TẾ - KỸ THUẬT GIỮA CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA

NGÀY 02 THÁNG 12 NĂM 1992

Nhằm phát triển hơn nữa quan hệ hữu nghị và hợp tác kinh tế - kỹ thuật giữa hai nước, Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa ký Hiệp định này với các điều khoản sau:

Điều 1:

Để đáp ứng nhu cầu phát triển kinh tế quốc dân của Việt Nam, Chính phủ Trung Quốc đồng ý trong vòng 5 năm tới kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1993 đến ngày 31 tháng 12 năm 1997, dành cho Chính phủ Việt Nam khoản tín dụng trị giá 80 triệu đồng Nhân dân tệ không lấy lãi, sử dụng cho các hạng mục hợp tác do hai Chính phủ thỏa thuận.

Điều 2:

Đối với số tiền vay quy định trong Điều 1, Chính phủ Việt Nam sẽ thanh toán dần bằng hàng hóa xuất khẩu của Việt Nam hoặc bằng tiền ngoại tệ có thể chuyển đổi do Chính phủ hai nước thỏa thuận trong vòng 10 năm kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2003 đến ngày 31 tháng 12 năm 2012, mỗi một năm trả một phần mười tổng số tiền vay.

Điều 3:

Những quy định cụ thể về tài vụ để thực hiện Hiệp định này sẽ do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam và Ngân hàng Trung Quốc thỏa thuận sau.

Điều 4:

Hiệp định này bắt đầu có hiệu lực kể từ ngày ký, sẽ chấm dứt hiệu lực sau khi hai bên hoàn tất mọi nghĩa vụ liên quan được quy định trong Hiệp định này.

Hiệp định này ký ngày 02 tháng 12 năm 1992 tại Hà Nội, thành hai bản, mỗi bên giữ một bản, mỗi bản viết bằng tiếng Việt Nam và tiếng Trung Quốc, hai văn bản đều có giá trị như nhau.